



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR KRYEQYTETIN E REPUBLIKËS SË KOSOVËS/PRISHTINËN<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON THE CAPITAL CITY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO/PRISHTINË<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKON O GLAVNOM GRADU REPUBLIKE KOSOVA/PRIŠTINU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Kryeqytetin e Republikës së Kosovës/Prishtinën, është miratuar në mbledhjen e 07 –të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.01/07 me datë.06.10.2017.

<sup>2</sup> Draft Law on the Capital City of the Republic of Kosovo/Prishtinë, was approved in the 07- meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No. 01/07 dt.06.10.2017.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Glavnom Gradu Republike Kosova/Prištinu, usvojenje na 07-oj sednice Vlade Republike Kosova, Odlukom Br.01/07 od 06.10.2017.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) dhe nenit 13 (2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR KRYEQYTETIN E REPUBLIKËS SË KOSOVËS PRISHTINËN</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Më këtë ligj rregullohet organizimi dhe funksionimi i Kryeqytetit të Republikës së Kosovës, i cili ka status të veçantë juridik sipas Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>1. Ky ligj vlen për Kryeqytetin e Republikës së Kosovës. 2. Territori i Kryeqytetit është i njëjtë me territorin e Komunës së Prishtinës të përcaktuar me Ligjin përkatës për caktimin e Kufijve Administrativ të Komunave.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo, Based on Article 65 (1) and Article 13 (2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p><b>LAW ON THE CAPITAL CITY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO PRISHTINË</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This law regulates the organisation and functioning of the Capital City of the Republic of Kosovo, which has a special legal status under the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p><b>Article 2 Scope</b></p> <p>1. This law applies to the Capital City of the Republic of Kosovo. 2. The territory of the Capital City is the same with the territory of the municipality of Prishtinë/Priština set forth in the Law on Administrative Boundaries of Municipalities.</p>	<p>Skupština Republike Kosova, U podršci člana 65 (1) i člana 13 (2) Ustava Republike Kosova, Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O GLAVNOM GRADU REPUBLIKE KOSOVA PRIŠTINU</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ovim zakonom se uređuje organizacija i funkcionisanje Glavnog grada Republike Kosova, koji ima poseban pravni status prema Ustavu Republike Kosova.</p> <p><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>1. Ovaj zakon važi za Glavni grad Republike Kosova. 2. Teritorija Glavnog grada je ista sa teritorijom opštine Priština definisane Zakonom o administrativnim granicama opština.</p>
---	--	--

<p>3. Ligji për Vetëqeverisje Lokale aplikohet edhe për Kryeqytetin, përveç nëse përcaktohet ndryshe me këtë ligj.</p>	<p>3.The Law on Local Self-Government shall also apply to the Capital City, unless otherwise provided by this law.</p>	<p>3. Zakon o lokalnoj samoupravi primenjuje se i za Glavni grad, osim ako se ovim zakonom nije drugačije definisano.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p>	<p>1. Terms used in this law shall have the following meaning:</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p>
<p>1.1 <b>Kryeqytet</b> - Nënkupton Kryeqytetin e Republikës së Kosovës - Prishtinën;</p>	<p>1.1 <b>Capital City</b> - means the Capital City of the Republic of Kosovo Prishtinë/Priština;</p>	<p>1.1 <b>Glavni grad</b> – podrazumeva Glavni grad Republike Kosova - Prištinu;</p>
<p>1.2 <b>Organet e Kryeqytetit</b> - Nënkupton Kuvendin dhe Kryetarin e Kryeqytetit;</p>	<p>1.2 <b>Bodies of the Capital City</b> - means the Assembly and the Mayor of the Capital City;</p>	<p>1.2 <b>Organi Glavnog grada</b>- su Skupština i Gradonačelnik Glavnog grada;</p>
<p>1.3 <b>Kryetari i Kuvendit</b> - Nënkupton Kryesuesin e Kuvendit të përcaktuar me Ligjin përkatës për Vetëqeverisje Lokale;</p>	<p>1.3 <b>Chairperson of the Assembly</b> - means the Chairperson of the Assembly as set forth in the Law on Local Self-Government;</p>	<p>1.3 <b>Predsednik skupštine</b> - podrazumeva odgovornosti predsedavajućeg skupštine definisane Zakonom o lokalnoj samoupravi;</p>
<p>1.4 <b>Kryetari i Kryeqytetit</b>- Nënkupton Kryetarin e Komunës të përcaktuar me Ligjin përkatës për Vetëqeverisje Lokale;</p>	<p>1.4 <b>Mayor of the Capital City</b> - means the Mayor of Municipality as set forth in the Law on Local Self Government;</p>	<p>1.4 <b>Gradonačelnik Glavnog grada</b> - podrazumeva gradonačelnika opština definisanu Zakonom o lokalnoj samoupravi;</p>
<p>1.5 <b>Kuvendi i Kryeqytetit</b> - Nënkupton Kuvendin e Komunës të përcaktuar më Ligjin përkatës për Vetëqeverisje Lokale;</p>	<p>1.5 <b>Assembly of the Capital City</b> - means the Municipal Assembly as set forth in the respective Law on Local Self-Government;</p>	<p>1.5 <b>Skupština Glavnog grada</b> – podrazumeva Skupštinu opštine definisanu Zakonom o lokalnoj samoupravi;</p>

<p>1.6 <b>Këshilli i Kryeqytetit për Siguri në Bashkësi</b> - Nënkupton Këshillin Komunal për Siguri në Bashkësi;</p> <p>1.7 <b>Dekoncentrimi</b> - nënkupton bartjen e ofrimit të shërbimeve administraive në lokalitet tjera brenda territorit të kryeqytetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kryeqyteti i Republikës së Kosovës</b></p>	<p>1.6 <b>cil of the Capital City</b> - means the Municipal Community Safety Council;</p> <p>1.7 <b>Deconcentration</b> - means the transfer of delivery of administrative services to other localities within the territory of the Capital City.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Capital City of the Republic of Kosovo</b></p>	<p>1.6 <b>Odbor Glavnog grada za bezbednost u zajednici</b> - znači opštinski odbor za bezbednost u zajednici;</p> <p>1.7 <b>Dekoncentracija</b> - podrazumeva prenos pružanja administrativnih usluga u drugim lokacijama unutar teritorije Glavnog grada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Glavni grad Republike Kosova</b></p>
<p>Kryeqytet i Republikës së Kosovës është Prishtina.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Statusi</b></p> <p>1. Kryeqyteti ka statusin e personit juridik.</p> <p>2. Kryeqyteti është njësi e vetëqeverisjes lokale me status dhe organizim të veçantë, i cili ushtron kompetenca brenda territorit të tij.</p>	<p>The Capital City of the Republic of Kosovo is Prishtinë/Priština.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Status</b></p> <p>1. The Capital City has the status of a legal person.</p> <p>2. The Capital City is a unit of local self-government with a special status and organisation, which exercises competences within its territory.</p>	<p>Glavni grad Republike Kosova je Priština.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Status</b></p> <p>1. Glavni grad ima status pravnog lica.</p> <p>2. Glavni grad je jedinica lokalne samouprave sa specijalnim statusom i organizacijom, koja vrši nadležnosti unutar svoje teritorije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Simbolet</b></p> <p>Kryeqyteti ka stemën, vulën, emblemën dhe flamurin e vet në pajtim me legjislacionin për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Symbols</b></p> <p>The Capital City has its own coat of arms, seal, emblem and flag in compliance with the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Simboli</b></p> <p>Glavni grad ima svoj grb, pečat, amblem i zastavu u skladu sa zakonima o lokalnoj</p>

<p>vetëqeverisje lokale dhe ligjet tjera përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Kompetencat e Kryeqytetit</b></p> <p>1. Kryeqyteti, përveç kompetencave të përcaktuara në Ligjin për Vetëqeverisje Lokale, ushtron edhe këto kompetenca:</p> <p>1.1 Sigurinë publike:</p> <p>1.1.1 Policia themelon Drejtorinë e Policisë për Kryeqytetin, organizimi dhe funksionimi i së cilës rregullohet me Ligjin për Policinë, e cila do të ketë kompetencë vetëm në territorin e Kryeqytetit;</p> <p>1.1.2 Kryetari i Kryeqytetit pas aprovimit nga Kuvendi i Kryeqytetit i propozon Drejtorit të Përgjithshëm të Policisë, minimumin dy kandidatë për Drejtorë të Drejtorisë së Policisë për Kryeqytetin;</p> <p>1.1.3 Kuvendi i Kryeqytetit ushtron mbikëqyrjen e politikave lokale të sigurisë të cilat bien në kompetencë të Kryeqytetit;</p>	<p>legislation on local self-government and other relevant laws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Competences of the Capital City</b></p> <p>1. In addition to the competences set forth in the Law on Local Self-Government, the Capital City exercises the following competences also:</p> <p>1.1 Public safety:</p> <p>1.1.1 The police establishes the Police Directorate of the Capital City, whose organisation and functioning is regulated by the Law on Police, and exercises its competences only in the territory of the Capital City;</p> <p>1.1.2 The Mayor of the Capital City, after adoption by the Assembly of the Capital City, shall propose to the General Police Director at least two candidates for the Director of the Police Directorate of the Capital City;</p> <p>1.1.3 The Capital City Assembly exercise supervision of local safety policies falling within the competence of the Capital City;</p>	<p>samoupravi i drugim relevantnim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Nadležnosti Glavnog grada</b></p> <p>1. Glavni grad pored nadležnosti utvrđenim Zakonom o lokalnoj samoupravi vrši i ove nadležnosti:</p> <p>1.1 Javnu bezbednost:</p> <p>1.1.1 Policija osniva Upravu policije za Glavni grad, organizacija i funkcionisanje koje je regulisana Zakonom o policiji, i koja će imati nadležnost samo na teritoriji Glavnog grada;</p> <p>1.1.2 Gradonačelnik Glavnog grada, nakon usvajanja pd strane Skupštine Glavnog grada predlaže generalnom direktoru policije minimalno dva kandidata za direktora policijske uprave Glavnog grada;</p> <p>1.1.3 Skupština Glavnog grada vrši nadzor nad lokalnim politikama bezbednosti koja spadaju u nadležnosti Glavnog grada;</p>
--	--	--

<p>1.1.4 Kuvendi i Kryeqytetit ka të drejtën të kërkoj nga drejtori i policisë së Kryeqytetit të informoj lidhur me gjendjen e sigurisë;</p> <p>1.1.5 Më kërkesën e Kryetarit të Kryeqytetit, Policia e Kosovës në pajtim më ligjin për policinë, themelon njësite të veçanta duke u bazuar në nevojat e Kryeqytetit;</p> <p>1.1.6 Këshilli i Kryeqytetit për Siguri në Bashkësi, është organ këshillëdhënës përgjegjës për koordinimin ndërinstytucional lidhur me çështjet e sigurisë në Kryeqytet, detyrat dhe përgjegjësitë e të cilit janë të përcaktuara më akte nënligjor.</p> <p>1.2 Mbrojtja shëndetësore:</p> <p>1.2.1 Kryeqyteti ka kompetenca për ofrimin e përkujdesit dytësor shëndetësor duke përfshirë regjistrimin dhe licencimin e institucioneve të përkujdesit shëndetësor, punësimin, pagesën dhe trajnimin e personelit dhe administratoreve për kujdesin shëndetësor;</p> <p>1.2.2 Kryeqyteti themelon spitalin e Kryeqytetit, funksionimi dhe</p>	<p>1.1.4 The Assembly of the Capital City has the right to ask the Police Director of the Capital City to provide information on the safety situation;</p> <p>1.1.1 Upon request of the Mayor of the Capital City, the Kosovo's Police, in compliance with the Law on Police establishes special units based on the needs of the Capital City;</p> <p>1.1.2 Safety Community Council of the Capital City is an advisory body responsible for inter-institutional coordination of matters related to safety in the Capital City, whose duties and responsibilities are stipulated by sub-legal acts.</p> <p>1.2 Health protection:</p> <p>1.2.1 The Capital City has competence to provide secondary health care, including registration and licensing of health care institutions, recruitment, payment and training of personnel and health care administrators;</p> <p>1.2.2 The Capital City establishes the Capital City hospital, whose</p>	<p>1.1.4 Skupština Glavnog grada ima pravo da traži od direktora policije Glavnog grada da obavesti o stanju bezbednosti;</p> <p>1.1.5 Sa zahtevom gradonačelnika Glavnog grada, policija Kosova osniva posebne jedinice na osnovu potreba Glavnog grada, u skladu sa Zakonom o policiji;</p> <p>1.1.6 Odbor Glavnog grada za bezbednost u zajednici, je savetodavno telo odgovorno za među-institucionalnu koordinaciju o pitanjima bezbednosti u Glavnom gradu, dužnosti i odgovornosti čijeg su određene podzakonskim aktima.</p> <p>1.2 Zdravstvena zaštita:</p> <p>1.2.1 Glavni grad ima nadležnost da obezbedi sekundarnu zdravstvenu zaštitu, uključujući registraciju i licenciranje zdravstvenih ustanova, zapošljavanje, naknade i obuku osoblja i administratora zdravstvene zaštite;</p> <p>1.2.2 Glavni grad osniva bolnicu glavnog grada, čije funkcionisanje i</p>
---	--	---

<p>organizimi i të cilit rregullohet me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.3 Shërbimet publike:</p> <p>1.3.1 Kryeqyteti sipas nevojës themelon dhe menaxhonë ndërmarrje publike lokale që shërbejnë vetëm për territorin e Kryeqytetit;</p> <p>1.3.2 Themelimi i ndërmarrjes së re publike lokale në Kryeqytet bëhet me propozim të Kryetarit të Kryeqytetit, i shoqëruar me planin e biznesit dhe analizën financiare dhe miratohet nga Kuvendi i Kryeqytetit;</p> <p>1.3.3 Procedurat për themelimin e ndërmarrjes publike lokale të Kryeqytetit nuk kërkojnë marrjen e pëlqimit nga Qeveria;</p> <p>1.3.4 Vendimi për themelimin e ndërmarrjeve publike lokale merret me 2/3 e votave të anëtarëve të Kuvendit të Kryeqytetit.</p>	<p>functioning and organisation is regulated by the applicable respective legislation;</p> <p>1.3 Public services:</p> <p>1.3.1 The Capital City establishes and manages, as needed, publicly owned enterprises serving only in the territory of Capital City;</p> <p>1.3.2 The establishment of a new publicly owned enterprise in the Capital City is done upon proposal of the Mayor of the Capital City, accompanied by a business plan and financial analysis, and is adopted by the Capital City Assembly;</p> <p>1.3.3 The procedures for the establishment of a local publicly owned enterprise of the Capital City do not require consent of the Government;</p> <p>1.3.4 The decision on establishment of publicly owned enterprises is taken by 2/3 vote of the Capital City Assembly's members.</p>	<p>organizacija se uređuje relevantnim zakonom na snazi;</p> <p>1.3 Javne usluge:</p> <p>1.3.1 Glavni grad, po potrebi, osniva i upravlja javnim preduzećima koje služe samo za teritoriju Glavnog grada;</p> <p>1.3.2 Osnivanje jednog novog javnog preduzeća u Glavnom gradu se vrši predlogom gradonačelnika Glavnog grada, praćen jednim poslovnim planom i finansijskom analizom, i usvaja se od strane Skupštine Glavnog grada;</p> <p>1.3.3 Postupci za osnivanje javnog preduzeća Glavnog grada, ne zahtevaju saglasnost od Vlade;</p> <p>1.3.4 Odluka o osnivanju javnih preduzeća se donosi sa 2/3 glasova odbornika Skupštine Glavnog grada.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Mbikëqyrja nga autoritetet qendrore</b></p> <p>Kryeqyteti i nënshtrohet mbikëqyrjes nga autoritetet qendrore të Republikës së Kosovës në pajtim me legjislacionin për vetëqeverisje lokale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Supervision from the central authorities</b></p> <p>The Capital City shall be subjected to the supervision from central authorities of the Republic of Kosovo in compliance with the legislation on local self-government.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Nadzor od centralnih vlasti</b></p> <p>Glavni grad podleže nadzoru centralnih vlasti Republike Kosova, u skladu sa zakonodavstvom za lokalnu samoupravu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Organet e Kryeqytetit</b></p> <p>1. Organet e Kryeqytetit janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Kuvendi i Kryeqytetit, dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Kryetari i Kryeqytetit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Bodies of the Capital City</b></p> <p>1. The bodies of the Capital City are:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Capital City Assembly, and</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Mayor of the Capital City.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Organi Glavnog grada</b></p> <p>1. Organi Glavnog grada su:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Skupština Glavnog grada, i</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Gradonačelnik Glavnog grada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Kuvendi i Kryeqytetit</b></p> <p>Kuvendi i Kryeqytetit është organi më i lartë i Kryeqytetit. Anëtarët e Kuvendit të Kryeqytetit zgjedhën drejtpërdrejt nga qytetarët, sipas legjislacionit përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Capital City Assembly</b></p> <p>The Capital City Assembly is the highest body of the Capital City. The members of the Capital City Assembly are elected directly by the citizens in accordance with the respective applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Skupština Glavnog Grada</b></p> <p>Skupština Glavnog grada je najviši organ glavnog grada. Odbornici Skupštine glavnog grada su direktno glasani od strane građana, prema relevantnom zakonodavstvu na snazi.</p>



<p align="center"><b>Neni 11</b> <b>Organizimi i Kuvendit</b></p>	<p align="center"><b>Article 11</b> <b>Organisation of the Assembly</b></p>	<p align="center"><b>Član 11</b> <b>Organizacija Skupštine</b></p>
<p>1. Numri i anëtarëve në Kuvendin e Kryeqytetit përcaktohet sipas Ligjit përkatës për Vetëqeverisje Lokale.</p> <p>2. Kuvendi i Kryeqytetit zgjedh Kryetarin dhe Nënkyetarin e Kuvendit nga radhët e anëtarëve të Kuvendit.</p> <p>3. Mandati i Kryetarit dhe Nënkyetarit të Kuvendit është i njëjtë me mandatin e anëtarëve të Kuvendit.</p> <p>4. Procedura e zgjedhjes dhe shkarkimit të Kryetarit dhe Nënkyetarit të Kuvendit bëhet në përputhje me dispozitat e legjislacionit në fuqi.</p> <p>5. Në mungesë të Kryetarit të Kuvendit, Nënkyetari i Kuvendit udhëheq mbledhjet e Kuvendit dhe Komitetit për Politikë dhe Financa.</p> <p>6. Në mungesë të Kryetarit dhe Nënkyetarit të Kuvendit, mbledhjet e Kuvendit i udhëheq anëtari më i moshuar i Kuvendit.</p> <p>7. Për çështje tjera lidhur më kompetencat,</p>	<p>1. The number of members in the Capital City Assembly is laid down in the Law on Local Self-Government.</p> <p>2. The Capital City Assembly elects the Chairperson and Deputy Chairperson from among its members.</p> <p>3. The mandate of the Chairperson and Deputy Chairperson is the same with the mandate of Assembly's members.</p> <p>4. The procedure for election and dismissal of Chairperson and Deputy Chairperson is carried out in accordance with the provisions of the applicable legislation.</p> <p>5. In the absence of the Chairperson of the Assembly, the Deputy Chairperson of the Assembly chairs the meetings of the Assembly and the Policy and Finance Committee.</p> <p>6. In the absence of the Chairperson and Deputy Chairperson of the Assembly, the meetings of the Assembly shall be chaired by the eldest member of the Assembly.</p> <p>7. The provisions of the respective Law on</p>	<p>1. Broj odbornika Skupštine glavnog grada se određuje prema relevantnom Zakonu za lokalnu samoupravu.</p> <p>2. Skupština Glavnog grada bira predsednika Skupštine i potpredsednika iz reda odbornika Skupštine.</p> <p>3. Mandat predsednika i potpredsednika je isti sa mandatom odbornika Skupštine.</p> <p>4. Postupak izbora i razrešenja predsednika i potpredsednika Skupštine se sprovodi u skladu sa odredbama zakonodavstva na snazi.</p> <p>5. U odsustvu predsednika Skupštine, potpredsednik Skupštine vodi sednice Skupštine i odbora za politiku i finansije.</p> <p>6. U odsustvu predsednika i potpredsednika Skupštine, sednicama rukovodi najstariji odbornik Skupštine.</p> <p>7. O ostalim pitanjima, vezanim za</p>

<p>organizimin dhe funksionimin e Kuvendit të Kryeqytetit vlejné dispozitat e Ligjit përkatës për Vetëqeverisje Lokale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Komitetet e Kuvendit</b></p> <p>1. Kuvendi i Kryeqytetit themelon Komitetin për Politikë dhe Financa, Komitetin për Komunitete dhe komitete të tjera sipas nevojës si komitete të përhershme.</p> <p>2. Emertimi, numri i anëtarëve dhe përgjegjësitë e komiteteve të përhershme përcaktohen me Statutin e Kryeqytetit.</p> <p>3. Kuvendi themelon edhe komitete të tjera të përkohshme sipas nevojës që ka Kryeqyteti.</p> <p>4. Kuvendi themelon komitete konsultative më qëllim të përfshirjes së qytetarëve në procesin e vendimmarrjes.</p>	<p>Local Self-Government shall apply to other matters related to the competences, organisation and functioning of the Capital City Assembly.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12 Committees of the Assembly</b></p> <p>1. The Capital City Assembly establishes the standing committees, respectively the Policy and Finance Committee, the Communities' Committee as well as other committees, as needed.</p> <p>2. The name, number of members and responsibilities of the standing committees are stipulated by the Statute of the Capital City.</p> <p>3. The Assembly establishes other temporary committees based on the needs of the Capital City.</p> <p>4. The Assembly establishes consultative committees for the purpose of involving citizens in the decision-making.</p>	<p>nadležnostima, organizaciji i funkcionisanju Skupštine glavnog grada, važe odredbe relevantnog Zakona za lokalnu samoupravu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12 Odbori Skupštine</b></p> <p>1. Skupština Glavnog grada osniva odbor za politike i finansije, odbor za zajednice i ostale odbore po potrebi, kao stalni odbori.</p> <p>2. Imenovanje, broj članova i odgovornosti stalnih odbora se propisuju Statutom glavnog grada.</p> <p>3. Skupština osniva i druge privremene odbore prema potrebama Glavnog grada.</p> <p>4. Skupština osniva konsultativne odbore u cilju uključivanja građana u procesu odlučivanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13 Shërbimi i Kuvendit</b></p> <p>1. Kuvendi i Kryeqytetit ka shërbimin profesional me status të nëpunësit civil i cili përbëhet nga:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13 Assembly Service</b></p> <p>1. The Capital City Assembly has the professional service with the status of a civil servant, consisting of:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13 Služba Skupštine</b></p> <p>1. Skupština Glavnog grada ima profesionalnu službu sa statusom državnog službenika koji se sastoji od:</p>

<p>1.1 Shefi i shërbimit të Kuvendit;</p> <p>1.2 Zyrtari ligjor;</p> <p>1.3 Procesmbajtësi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kryetari i Kryeqytetit</b></p> <p>1. Kryetari i Kryeqytetit zgjidhet në zgjedhjet e drejtpërdrejta. Dispozitat e Ligjit për Zgjedhjet Lokale zbatohen përshtatshëm për zgjedhjen e Kryetarit të Kryeqytetit.</p> <p>2. Dispozitat e ligjit për vetëqeverisje lokale për kompetencat e Kryetarit të Komunës, vlejnë edhe për Kryetarin e Kryeqytetit, përveç nëse përcaktohet ndryshe me këtë ligj.</p>	<p>1.1 Head of the Assembly Service;</p> <p>1.2 Legal Officer;</p> <p>1.3 Minutes-keeper.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Mayor of the Capital City</b></p> <p>1. Mayor of the Capital City is elected through direct elections. The provisions of the Law on Local Elections are applied accordingly to the election of the Mayor of the Capital City.</p> <p>2. The provisions of the Law on Local Self-Government on the competences of the Mayor of Municipality are applied also to the Mayor of the Capital City, unless otherwise provided by this law.</p>	<p>1.1 Šefa službe Skupštine;</p> <p>1.2 Pravnog službenika;</p> <p>1.3 Zapisničara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Gradonačelnik Glavnog grada</b></p> <p>1. Gradonačelnik Glavnog grada se bira direktnim izborima. Odredbe Zakona o lokalnim izborima se shodno primenjuju za izbor Gradonačelnika Glavnog grada.</p> <p>2. Odredbe zakona o lokalnoj samoupravi o nadležnostima gradonačelnika, važe i za Gradonačelnika Glavnog grada, osim ako zakonom nije drukčije propisano.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Nënkryetarët e Kryeqytetit dhe stafi mbështetës</b></p> <p>1. Kryetari i Kryeqytetit ka dy nënkryetarë të cilët e ndihmojnë Kryetarin në ushtrimin e kompetencave të tij, të cilët i emëron dhe i shkarkon Kryetari.</p> <p>2. Kryetari me vendim përcakton detyrat dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Deputy Mayors of the Capital City and support staf</b></p> <p>1. The Mayor of the Capital City has two Deputy Mayors, who assist him in the exercise of his competences, who are appointed and dismissed by the Mayor..</p> <p>2. The Mayor lays down the duties and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Potpredsednici glavnog grada i osoblje za podršku</b></p> <p>1. Gradonačelnik Glavnog grada ima dva zamenika, koji pomažu gradonačelniku u vršenju svojih nadležnosti, koje imenuje i razreši dužnosti sam gradonačelnik.</p> <p>2. Gradonačelnik odlukom utvrđuje obaveze i</p>

<p>përgjegjësit e nënkryetarëve.</p> <p>3. Kryetari mund të emëroj deri në tre këshilltarë, të cilët e këshillojnë në ushtrimin e detyrave dhe përgjegjësi të tij, të cilët i emëron dhe i shkarkon Kryetari.</p> <p>4. Në kuadër të stafit administrativ të Kryetarit bëjnë pjesë: shefi i kabinetit, asistenti administrativ dhe zyrtari i logjistikës.</p> <p>5. Të punësuarit në kabinetin e kryetarit nuk janë nëpunës civil dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të Kryetarit, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët.</p>	<p>responsibilities of the Deputy Mayors by means of a decision.</p> <p>3. The mayor may appoint up to three advisors, who advise him/her in the exercise of his/her duties and responsibilities, who are appointed and dismissed by the Mayor.</p> <p>4. The administrative staff of the Mayor includes: Chief of the Cabinet, the Administrative Assistant and the Logistics Officer.</p> <p>5. The employees in the cabinet of Mayor are not civil servants. Their mandate expires with the termination of the mandate of the Mayor, unless their employment relationship is terminated earlier.</p>	<p>odgovornosti zamenika gradonačelnika.</p> <p>3. Gradonačelnik može da imenuje do tri savetnika, koji ga savetuju oko njegovih dužnosti i odgovornosti, koje imenuje i razreši dužnosti sam gradonačelnik.</p> <p>4. U okviru administrativnog osoblja gradonačelnika spadaju: šef kabineta, administrativni pomoćnik i službenik logistike.</p> <p>5. Zaposleni u kabinetu gradonačelnika nisu državni službenici i njima prestaje mandat završetkom mandata gradonačelnika, ukoliko se ovaj radni odnos ne prekida ranije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Administrata e Kryeqytetit</b></p> <p>1. Administrata e Kryeqytetit është e organizuar në drejtori. Drejtoritë udhëhiqen nga drejtorët që emërohen dhe shkarkohen nga Kryetari i Kryeqytetit.</p> <p>2. Drejtorët kryejnë detyrat e tyre dhe menaxhojnë me drejtoritë e Kryeqytetit sipas dispozitave të Ligjit përkatës për Vetëqeverisje Lokale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Administration of the Capital City</b></p> <p>1. The administration of the Capital City is organised into directorates. Directories are led by directors who are appointed and dismissed by the Mayor.</p> <p>2. Directors perform their duties and manage with the directorates of the Capital City according to the provisions of the relevant Law on Local Self-Government.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Administracija Glavnog grada</b></p> <p>1. Administracija Glavnog grada je organizovana u odeljenjima. Odeljenjima rukovode direktori koji se imenuju i razrešavaju od strane gradonačelnika glavnog grada.</p> <p>2. Direktori vrše svoje dužnosti i upravljaju odeljenjima Glavnog grada u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o lokalnoj samoupravi.</p>

<p>3. Kryeqyteti sipas nevojës bënë dekoncentrimin në ofrimin e shërbimeve administrative në tërë teritorin e Kryeqytetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Bashkëpunimi ndërmjet Kryeqytetit dhe Autoriteteve Qendrore</b></p> <p>1. Kryeqyteti është seli ku autoritetet qendrore të Republikës së Kosovës dhe përfaqësitë diplomatike i ushtrojnë veprimtarinë e tyre shtetërore dhe diplomatike.</p> <p>2. Kryeqyteti ofron mbeshtetje për autoritetet qendrore të Republikës së Kosovës dhe përfaqësitë diplomatike për funksionimin dhe ushtrimin e përgjegjësisë të tyre.</p> <p>3. Kryeqyteti, autoritetet qendrore dhe ato diplomatike janë të obliguara të njoftojnë njëra tjetrën, për ngjarjet publike të cilat organizohen në Kryeqytet.</p> <p>4. Autoritetet qendrore të Republikës së Kosovës e përkrahin kryeqytetin në ushtrimin e funksioneve dhe veprimtatrive të tij.</p>	<p>3. The Capital City ensures, as needed, the deconcentration in delivery of administrative services in the entire territory of the Capital City.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Cooperation between the Capital City and central authorities</b></p> <p>1. The Capital City is the headquarters, where the central authorities of the Republic of Kosovo and diplomatic missions exercise their state and diplomatic activity.</p> <p>2. The Capital City provides support to the central authorities of the Republic of Kosovo and diplomatic representations in exercising their functions and responsibilities.</p> <p>3. Capital City, central and diplomatic authorities are obliged to inform each other about the public events that are organised in the Capital City.</p> <p>4. Central authorities of the Republic of Kosovo support the Capital City in exercising its functions and activities.</p>	<p>3. Glavni grad, prema potrebi, vrši dekoncentraciju pružanja administrativnih usluga na celoj teritoriji glavnog grada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Saradnja između Glavnog grada i Centralnih vlasti</b></p> <p>1. Glavni grad je sedište gde centralne vlasti Republike Kosova i diplomatska predstavništva vrše svoje državne i diplomatske aktivnosti.</p> <p>2. Glavni grad pruža podršku centralnim vlastima Republike Kosova i diplomatskim predstavništvima na njihovom funkcionisanju i izvršavanju njihovih dužnosti.</p> <p>3. Glavni grad, centralne vlasti i diplomatska predstavništva su dužne da obaveste jedna drugu o javnim događajima koje se organizuju u Glavnom gradu.</p> <p>4. Centralne vlasti Republike Kosova podržavaju Glavni grad na izvršavanju njegovih funkcija i aktivnosti.</p>
--	--	---

<p>5. Kryeqyteti ofron kushte për organizimin e veprimtarive të ndryshme publike në pajtim me ligjet në fuqi, interesat e qytetarëve të kryeqytetit dhe interesat e autoriteteve shtetërore të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Prona e Kryeqytetit</b></p> <p>1. Prona e luajtshme dhe e paluajtshme që është në pronësi të Komunës së Prishtinës me hyrjen në fuqi të këtij ligji, regjistrohet në pronësi të Kryeqytetit.</p> <p>2. Organet kompetente kadastrale bëjnë korrigjimin e të dhënave kadastrale dhe pronësore sipas detyrës zyrtare për të bartur pronësinë prej Komunës së Prishtinës në emër të Kryeqytetit.</p> <p>3. Kryeqyteti ka të drejtë të lidh marrëveshje me Qeverinë lidhur me çështjet e pronësisë dhe/ose menaxhimit të pronës të interesit të dyanshëm në kuadër të kompetencave të kryeqytetit ose qeverisë qendrore dhe sipas ligjeve të Republikës së Kosovës.</p>	<p>5. The Capital City provides conditions for organising various public activities in accordance with applicable laws, interests of the citizens of the Capital City and the interests of the state authorities of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Property of the capital</b></p> <p>1. Movable and immovable property that are in the ownership of the Municipality of Prishtinë/Priština shall be registered in the ownership of the Capital City as of the date of entry into force of this law.</p> <p>2. Competent cadastral authorities correct the cadastral and property data, according to official duty in order to transfer the ownership from Municipality of Prishtinë/Priština to the Capital City.</p> <p>3. The Capital City has the right to enter into agreements with the Government regarding ownership and/or management of public property in cases of mutual interest within the competences of the Capital City or Government, and under the laws of the Republic of Kosovo.</p>	<p>5. Glavni grad pruža uslove za organizaciju raznih javnih aktivnosti, u skladu sa zakonima na snazi, interese građana glavnog grada i državnih interesa Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Imovina Glavnog grada</b></p> <p>1. Pokretna i nepokretna imovina koja je u vlasništvu Opštine Priština, stupanjem na snagu ovog zakona, prelazi u vlasništvo Glavnog grada.</p> <p>2. Nadležni katastarski organi vrše ispravke katastarskih i imovinskih podataka po službenoj dužnosti, za prelazak vlasništva iz Opštine Priština u ime Glavnog grada.</p> <p>3. Glavni grad ima pravo da sklopi sporazume sa Vladom u vezi pitanja vlasništva i/ili upravljanja imovine od obostranog interesa u okviru nadležnosti glavnog grada ili centralne vlade i u skladu sa zakonima Republike Kosova.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 19</b> <b>Financimi i Kryeqytetit</b></p>	<p align="center"><b>Article 19</b> <b>Financing of the Capital City</b></p>	<p align="center"><b>Član 19</b> <b>Finansiranje Glavnog grada</b></p>
<p>1. Kryeqytetit të Republikës së Kosovës i jepet një grant shtesë në lartësinë jo më pak se 4% e grantit të përgjithshëm të komunave, të përcaktuar në Ligjin për Financat e Pushtetit Lokal, nga buxheti i Kosovës për secilin vit fiskal. Kjo ndarje merr si referencë vetëm vlerën e grantit të përgjithshëm të komunave dhe nuk merret nga ky grant, por nga ndarjet e tjera të buxhetit qendror.</p> <p>2. Shpenzimet për kryerjen e kompetencave shtesë të kryeqytetit të parapara me këtë ligj parashihen në ndarjet e rregullta buxhetore të përcaktuara nga buxheti qendror.</p> <p>3. Investimet e mëdha publike të kryeqytetit të cilat janë të karakterit nacional, gjejnë përkrahje të veçantë në ndarjet buxhetore për investimet kapitale nga ana e nivelit qendror.</p> <p>4. Komisioni i granteve duhet të shqyrtoj në mënyrë të veçantë grantin për Kryeqytetin sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>5. Shendetësia sekondare trajtohet në kuadër të grantit të shëndetësisë nuk mbulohet nga granti shtesë për Kryeqytetin.</p>	<p>1. Each fiscal year, the Capital City of the Republic of Kosovo receives an additional grant from the Kosovo’s budget in the amount not less than 4% of the general grant of municipalities. This allocation refers only to amount of the general grant of municipalities and it is not taken from this grant, but from other central budget allocations.</p> <p>2. Expenditures for carrying out additional competences of the Capital City provided by this law are foreseen in the regular budget allocations set forth by the central budget.</p> <p>3. Large public investments of the Capital City, which are of national character receive special support from the central level during the budgetary allocations for capital investments.</p> <p>4. The Grants Commission should examine in a special manner the grant for the Capital City in accordance with the Paragraph 1 of this Article.</p> <p>5. Secondary health grant treated within the health care not covered by additional capital grant.</p>	<p>1. Glavnom gradu Republike Kosova se daje dodatni grant u visini ne manjoj od 4% ukupnog granta opština, utvrđenog u Zakonu za finansije lokalne samouprave, iz budžeta Kosova za svaku fiskalnu godinu. Ova podela uzima kao referenciju samo iznos ukupnog Granta opština i ne uzima se iz ovog Granta, nego iz ostalih podela centralnog budžeta.</p> <p>2. Troškovi za vršenje dodatnih nadležnosti glavnog grada propisanih ovim zakonom se predviđaju u redovnim budžetskim raspodelama, određenih iz centralnog budžeta.</p> <p>3. Velike javne investicije glavnog grada, koje imaju i nacionalni karakter, nailaze na posebnu podršku u budžetskim raspodelama za kapitalne investicije od strane centralnog nivoa.</p> <p>4. Komisija za grantove mora da razmotri na poseban način grant za Glavni grad, prema stavu 1 ovog člana.</p> <p>5. Sekundarno zdravstvo se tretira u okviru granta za zdravstvo, ne pokriva se od dodatnog granta za glavni grad.</p>

<p>6. Kryeqyteti obligohet të dorëzoj planifikimin për grantin për Kryeqytetin për kompetencat shtesë çdo vit fiskal sipas afateve të përcaktuara nga Ministria e Financave.</p> <p>7. Burimet e financimit të Kryeqytetit mbesin të njëjta me ato që janë të përcaktuara me LFPL, përfshirë edhe grantin shtesë për kryeqytetin sipas paragrafit 1 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Dispozitat Kalimtare</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, të gjitha aktet normative të komunës së Prishtinës, dhe ligjet tjera duhet të harmonizohen me këtë ligj në afatin prej 1 viti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p>6. The Capital City is obliged to deliver each year the grants' planning for the Capital City regarding additional competences according to deadlines set forth from the Ministry of Finance.</p> <p>7. The sources of financing of the Capital City remain same with those set forth in LLGF, including the additional grant for the Capital City in accordance with the Paragraph 1 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Transitional provisions</b></p> <p>With the entry into force of this law, all normative acts of the Municipality of Prishtinë/Priština shall be harmonised with this law within one (1) years.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</b></p>	<p>6. Glavni grad se obavezuje da dostavi planiranje o grantu za glavni grad, o dodatnim nadležnostima, svake fiskalne godine, na osnovu rokova određenih od strane Ministarstva finansija.</p> <p>7. Izvori finansiranja glavnog grada ostaju isti sa onima određenim ZFLS, uključujući i dodatni grant za glavni grad, prema stavu 1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, svi normativni akti opštine Priština se moraju uskladiti sa ovim zakonom, u roku od 1. godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Predsednik Skupštine Republike Kosova</b></p>
---	--	--